



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico

AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

**OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**CONCORSO DI
PROGETTAZIONE A
PROCEDURA APERTA IN DUE
GRADI**

**37/2013 – Schulmensa – Meran –
22.02.051.044.02**

**für die Errichtung einer Schulmensa
im Schulareal in der Karl-Wolf-Straße
- Meran**

**per la costruzione di una mensa
scolastica all'interno del complesso
scolastico di via Karl-Wolf - Merano**

**CODE/CODICE CIG:
53405698F3**

**EINHEITSCODE/CODICE CUP:
B29H12000300003**

**Protokoll Kolloquium und Beantwortung
Rückfragen - Phase 2**

Verbale colloquio e risposte quesiti - fase 2

Ort:
Wettbewerbsareal, Aula Magna des deutschen
Realgymnasiums "Albert Einstein", Karl-Wolf-Straße
36, Meran

Dienstag, den 06. Juni 2014

Anwesend sind die Preisrichter:

Arch. Andrea Sega – Vorsitzender
Dott. Franz Josef Oberstaller
Dott. Riccardo Aliprandini
Arch. Andreas Gruber
Ing. Stefan Götsch
Arch. Dorothea Aichner
Ing. Gerhard Rohrer

und der Verantwortliche des Verfahrens:
Arch. Carlotta Zambonato

und von der Koordinierungsstelle des Wettbewerbs:
Arch. Andrea Fregoni
Flavia Vincenzi (Büro Area architetti associati)

und die Wettbewerbsteilnehmer.

Beginn der Sitzung: 10:00 Uhr

Arch. Sega begrüßt die Anwesenden und gratuliert
den Wettbewerbsteilnehmern zur Zulassung für die
zweite Wettbewerbsphase.

Es werden die Preisrichter vorgestellt, der weitere
Verlauf des Kolloquiums und der Begehung werden
erläutert.

Arch. Fregoni stellt kurz die zweite
Wettbewerbsphase anhand bildlicher Darstellungen
vor.

Per E-Mail eingetroffene Teilnehmerfragen

- 1) Wir möchten nachfragen, ob die Teilnahme am
Kolloquium/Begehung des 13.06.2014 laut
Punkt A4.1 das Anonymitätsprinzip verletze und
ob aufgrund dieser Annahme das Kolloquium in
einer besonderen Art stattfinden wird.
[06.06.2014]

**Die Teilnahme am Kolloquium (das am 6.
Juni 2014 stattfindet, wie es bereits laut
Protokoll des Preisgerichts der ersten Phase
bekanntgegeben wurde) verletzt nicht die
Anonymität der Teilnehmer, da von den
Teilnehmern keine Erkennungsdaten
verlangt werden, und weil die eingetroffenen
Projekte der ersten Phase nicht mit den
Teilnehmern in Verbindung gebracht werden
können. Die Teilnahme am Kolloquium mit
Begehung ist nicht verpflichtend.
Die Einsetzplatte kann direkt am Kolloquium
bzw. bei der**

Luogo:
Area di concorso, Aula Magna del liceo in lingua
tedesca "Albert Einstein", via Karl Wolf 36, Merano

Martedì, 06 giugno 2014

Sono presenti i membri della commissione
giudicatrice:

Arch. Andrea Sega – Presidente
Dott. Franz Josef Oberstaller
Dott. Riccardo Aliprandini
Arch. Andreas Gruber
Ing. Stefan Götsch
Arch. Dorothea Aichner
Ing. Gerhard Rohrer

e Responsabile Unico del Procedimento:
Arch. Carlotta Zambonato

e della sede di coordinamento di concorso:
Arch. Andrea Fregoni
Flavia Vincenzi (Studio Area architetti associati)

e i partecipanti al concorso.

Inizio del colloquio: ore 10:00

L'Arch. Sega saluta i presenti e si complimenta con i
concorrenti per essere acceduti alla seconda fase di
concorso.

Viene presentata la giuria e viene spiegato lo
svolgimento del colloquio e del sopralluogo.

L'Arch. Fregoni espone brevemente la seconda fase
di concorso a mezzo presentazione visiva.

Domande dei concorrenti pervenute per e-mail

- 1) Si chiede se la partecipazione al colloquio /
sopralluogo del 13/06/2014 di cui al punto A4.1
inibisca in qualche modo il requisito
dell'anonimato, e se in considerazione di ciò siano
previste specifiche modalità di partecipazione al
sopralluogo stesso. [06.06.2014]

**La partecipazione al colloquio (previsto in
data 6 giugno 2014, come da verbale di
seduta di giuria di prima fase) non inibisce il
requisito dell'anonimato, in quanto non
verranno chieste generalità ai concorrenti
partecipanti, i quali non potranno essere
associati al progetto di prima fase presentato;
la partecipazione al colloquio e sopralluogo
non è obbligatoria.
E' possibile effettuare il ritiro della base di
inserimento del plastico di progetto
direttamente in sede di colloquio o altrimenti
presso la sede di coordinamento del**

Wettbewerbskoordinierungsstelle abgeholt werden: AREA Architetti Associati – Kuepachweg 37/c, 39100 Bozen (BZ) von 09:00 bis 12:30 nach vorheriger Terminvereinbarung: +39 0471 301648.

concorso: AREA Architetti Associati – via Castel Flavon 37/c, 39100 Bolzano (BZ) dalle ore 09:00 alle ore 12:30 previo appuntamento: +39 0471 301648.

2) Unter Punkt A6.1 ist geschrieben: „Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.“ Wir möchten wissen, ob diese Schemata zur Erläuterung der technischen Anlagen, der Konstruktion bzw. der Energiesparmaßnahmen erstellt werden können/müssen, oder ob diese zur Darstellung von architektonischen, urbanistischen und typologischen Aspekten gefordert sind. [06.06.2014]

2) Al punto A6.1 si dice: “Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d’uso e costruttivi”; si chiede se tali schemi possano o debbano riferirsi anche ad aspetti impiantistici, strutturali, di risparmio energetico ecc. o debbano invece attenersi solo all’assetto architettonico, urbanistico e tipologico della proposta. [06.06.2014]

Dies steht den Teilnehmern frei.

Questo è a discrezione dei concorrenti.

3) Bezüglich des *Nachweises des Bruttorauminhalts* laut Punkt A6.1 möchten wir fragen auf welchem Format (A4, A3 usw.) und wie lang (Anzahl der Blätter) diese Unterlage vorgesehen ist. Außerdem möchten wir fragen auf welchem Format (A4, A3 usw.) und wie lang (Anzahl der Blätter) die erläuternden, bemaßten „Planskizzen“ abzugeben sind. Schließlich möchten wir fragen ob diese Planskizzen tatsächlich der Projektbeschreibung, oder dem Nachweis des Bruttorauminhalts beigelegt werden müssen. [06.06.2014]

3) Per quanto riguarda la “*Verifica della volumetria vuoto per pieno*” di cui al punto A6.1 si chiede di chiarire quale sia il formato (A4, A3 ecc.) e l’estensione (numero di fogli) di tale elaborato; si chiede inoltre il formato (A4, A3 ecc.) e l’estensione (numero di fogli) degli “schizzi” esplicativi quotati da allegare; si chiede infine se tali “schizzi” debbano essere effettivamente allegati alla “relazione” oppure se debbano invece essere allegati alla “verifica della volumetria vuoto per pieno”. [06.06.2014]

Bezüglich des Bruttorauminhaltsnachweises steht Blattformat, Blätteranzahl und Darstellungsart den Teilnehmern frei. Der Nachweis des Bruttorauminhalts, der aus Berechnungen und bemaßten Planskizzen besteht, kann der Projektbeschreibung beigelegt werden.

Per quanto riguarda la “Verifica della volumetria vuoto per pieno” il formato del supporto, il numero di fogli e le modalità di presentazione sono a discrezione dei concorrenti. La “Verifica della volumetria vuoto per pieno”, costituita da calcoli e schizzi quotati, può essere allegata alla “Relazione di progetto”.

4) Unter Punkt B.4 der Wettbewerbsauslobung wurde der gesamte, höchstzulässige Bruttorauminhalt mit 3800m³ festgelegt. Diesbezüglich möchten wir erfahren welche Berechnungsmethode im Detail anzuwenden ist und wie der Rauminhalt im Detail geschätzt und ermittelt wird:

- Die überirdischen Laubengänge
- Die bewohnbaren bzw. begehbaren Räume die sich unterhalb des Erdniveaus befinden.
- Die unterirdischen Technikräume, z.B. die Zwischenräume, die Schächte, die Packlagen usw.
- Die nicht überdachten, offenen unterirdischen Räume, wie z.B. Innenhöfe im Untergeschoß usw. [06.06.2014]

4) Al punto B.4 del disciplinare di concorso è indicata in 3800 m³ la cubatura vuoto per pieno totale che non può essere superata. Al riguardo vorremmo sapere quale sia nello specifico il metodo di calcolo da adottare, e come devono essere valutati e computati nel dettaglio:

- Gli spazi porticati fuori terra
- I volumi abitabili / agibili posti al di sotto del piano di campagna
- I volumi tecnici interrati, ad esempio le intercapedini, gli scannafossi, i vespai ecc.
- Gli spazi aperti interrati, a cielo aperto, ad esempio i patii, le corti ecc. [06.06.2014]

Zweck der Berechnung des Bruttorauminhalts ist es, dem Auslober die Möglichkeit zu bieten, eine Grobkostenschätzung aufgrund eines mit

Il calcolo della cubatura ha lo scopo di offrire all’ente banditore la possibilità di eseguire una stima sommaria dei costi in base a un valore ricavato dall’esperienza, espresso in

Euro/m³ ausgedrückten Erfahrungswertes auszuführen. Zu diesem Zweck ist es notwendig das Gesamtvolumen aller geschlossener unter- und oberirdischer Räume bis zur äußeren Fläche der Gebäudehülle, unabhängig davon welches Material und welche Funktion dieser zugeordnet ist, zu definieren.

Berechnungsgrundlagen für den Bruttorauminhalt sind die einzelnen Bruttogrundflächen der Geschosse (Bruttogeschoßflächen) multipliziert mit den resultierenden Höhen der einzelnen Geschosse.

Die Geschoßhöhe berechnet sich nach dem Abstand zwischen den einzelnen Fertigfußböden der Geschosse untereinander bzw. vom Fertigfußboden jedes Geschoßes bis zur Oberkante des Fertigfußbodens des darüberliegenden Geschosses. Auch die Höhe des tiefsten Untergeschoßes ergibt sich aus dem Abstand zwischen Fertigfußboden bis zur Oberkante des Fertigfußbodens des darüberliegenden Geschosses. Bei Dachgeschossen berechnet sich die Höhe nach dem Abstand zwischen Fertigfußboden des Dachgeschossraumes bis zur Oberkante der fertigen Dachfläche (Oberkante Dacheindeckung).

Nicht zum Bruttorauminhalt werden folgende Bauteile von untergeordneter Bedeutung gerechnet:

- Kellerlichtschächte
- Lüftungsschächte mit Gitterrostabdeckung
- unterirdische, nicht überdachte Innenhöfe
- Außenrampen,
- außen liegende Eingangsstufen,
- offene Außentreppen,
- Balkone,
- Überdachungen,
- Dachvorsprünge,
- Kamine,
- Laubengänge,
- Loggien.

Teilnehmerfragen im Rahmen des Kolloquiums

- 1) Bezüglich der Projektdarstellung: muss die Projektzeichnung im heutigen oder im zukünftigen Kontext mit der Neugestaltung der Außenflächen eingefügt werden?

Die Finanzierung ist derzeit ausschließlich für das Gebäude der Mensa, nicht für die Außengestaltung vorgesehen, deswegen muss die Mensa auch ohne der Verwirklichung der Außengestaltung funktionieren. Das Projekt muss sich trotzdem in das neugestaltete, endgültige Umfeld einfügen, damit eine harmonische und sinnvolle Gestaltung des gesamten Areals

Euro/m³.

A tal fine è necessario determinare il volume che comprende tutti gli spazi chiusi interrati e fuori terra fino alla superficie più esterna dell'involucro costruito, indipendentemente dal materiale o dalla funzione.

La base di calcolo per il volume vuoto per pieno sono le singole superfici lorde in pianta dei piani (superfici lorde di piano) moltiplicate per le risultanti altezze dei singoli piani. L'altezza viene calcolata tenendo conto della distanza fra i vari pavimenti finiti dei diversi piani ovvero fra pavimento finito di ogni piano e la quota del pavimento finito del piano sovrastante. Anche per il piano interrato più profondo l'altezza corrisponde alla distanza fra il pavimento finito e la quota del pavimento finito del piano sovrastante. Per i piani sottotetto l'altezza corrisponde alla distanza fra il pavimento finito del piano sottotetto e l'estradosso al finito del tetto (estradosso copertura).

Esclusi dal calcolo del volume vuoto per pieno rimangono costruzioni di secondaria importanza come:

- bocche di lupo negli scantinati,
- cavedii di aerazione con copertura a grigliato,
- patii interrati a cielo aperto,
- rampe esterne,
- gradini esterni di accesso,
- scale esterne aperte,
- balconi,
- pensiline,
- sporgenze del tetto,
- camini,
- porticati,
- logge.

Domande dei concorrenti in sede di colloquio

- 1) In merito alla rappresentazione del progetto: il disegno del progetto va inserito all'interno del contesto attuale o va rappresentato inserito già nella configurazione futura con la sistemazione delle superfici esterne?

Il finanziamento al momento è previsto solamente per l'edificio della mensa e non per le opere esterne quindi la mensa dovrà funzionare senza la realizzazione delle sistemazione delle superfici esterne; il progetto va comunque rappresentato inserito nel nuovo e definitivo contesto per consentire una sistemazione armonica e sensata di tutto

erreicht wird und eine zukünftige stufenweise Verwirklichung stattfinden kann. Die Teilnehmer müssen in den für die zweite Phase geforderten Unterlagen das Funktionieren der Mensa auch ohne den Abänderungen der Außen- und Parkflächen klar darstellen (z.B. mit schematischen Lageplänen).

2) Bezüglich des Mindestabstands von 7.50m den man von der K.Wolf Straße einhalten muss: gilt dieser auch für auskragende Bauteile?

Ja, der Mindestabstand gilt auch für auskragende Bauteile; der 7,50 m breite Abstand von der K. Wolf Straße darf mit keinem überirdischen Gebäudeteil unterschritten werden.

3) Kann die überdachte Bushaltestelle verlegt werden, oder muss diese unverändert am selben Ort im Projekt vorgesehen werden?

Die Verlegung und Neuplanung der Bushaltestelle ist im Falle einer Verbesserung des bestehenden Erschließungs- und Verkehrssystems erlaubt.

4) Für die Messung des Grenzabstandes ist bezüglich der Höhenkoten zu klären was mit unterirdische Geschoße zu verstehen ist.

Für die Messung des Grenzabstandes bezeichnet man als „unterirdisch“ die im direkten Kontakt mit dem Erdreich stehenden Bauwerke, die sich unterhalb der, entlang der Grenzlinie des Wettbewerbsareals gemessene Geländekote befinden. Zum Zweck der Grenzabstandsmessung versteht man mit „unterirdisch“ zum Beispiel alle entlang der Karl Wolf Straße liegenden Bauten, die sich unterhalb der Koten des Gehsteiges befinden. Unterirdisch kann bis an die Grenze des Wettbewerbsareals gebaut werden.

5) Bezüglich der Einfahrten zum Schulareal: müssen diese erhalten bleiben oder kann auf einige verzichtet werden bzw. kann man einige abändern?

Wie schon erwähnt, muss die Mensa in einer ersten Phase auch ohne der Neugestaltung der Außenflächen funktionieren. Die bestehenden Einfahrten müssen in dieser ersten Phase erhalten bleiben damit der Parkplatz auch ohne radikale Abänderungen funktionieren kann. Geringfügige Abänderungen (z.B. der Verzicht auf bzw. die Verlegung einer Rampe) sind in dieser ersten Phase nur dann zugelassen wenn die Funktionalität des bestehenden Parkplatzes bewahrt wird.

l'areale e una realizzazione futura a lotti. Negli elaborati richiesti per la seconda fase i candidati dovranno specificare chiaramente (ad esempio attraverso planimetrie schematiche) il funzionamento della mensa anche senza gli interventi di modifica delle aree esterne e dei parcheggi.

2) In merito alla distanza minima da mantenere di 7,50 m da via K. Wolf: anche gli oggetti dovranno rispettare tale distanza?

Sì, anche gli oggetti dovranno rispettare tale distanza; qualsiasi elemento fuori terra dovrà mantenere la distanza di 7,50 m da via K. Wolf.

3) La pensilina degli autobus può essere spostata o deve essere integrata senza modifiche nel progetto?

Nel caso in cui lo spostamento della pensilina dovesse migliorare la situazione attuale dei flussi e del traffico, lo spostamento e la riconfigurazione sono concessi.

4) Si richiede una spiegazione in merito alle altimetrie in termini di definizione di “piano interrato” per determinare al distanza dai confini.

Al fine di determinare la distanza dai confini è considerata “interrata” qualsiasi costruzione a diretto contatto con il terreno, posta ad una quota inferiore alla quota di campagna misurata lungo il confine dell'area di concorso. Ad esempio per costruzioni poste lungo la via K. Wolf, per interrato, in funzione della determinazione della distanza dai confini, si intende la costruzione posta ad una quota inferiore alle quote del marciapiede della suddetta via. Nell'interrato è possibile costruire fino al confine dell'area di concorso.

5) In merito agli accessi carrabili al complesso scolastico: vanno salvaguardati tutti o alcuni possono essere eliminati e/o modificati?

Come affermato in precedenza in una prima fase la mensa deve poter funzionare anche senza le sistemazioni delle superfici esterne; in questa prima fase gli accessi carrabili esistenti vanno mantenuti al fine del funzionamento del parcheggio senza radicali modifiche della situazione attuale; sempre nella prima fase è ammissibile una leggera modifica degli stessi (ad esempio la rinuncia a una delle rampe o il suo spostamento) solo nel caso in cui sia salvaguardata la funzionalità dell'attuale parcheggio.

6) Ist die Planung eines Zuganges zum Schulareal für Menschen mit Behinderung vorgesehen?

Die Zugänglichkeit zum Schulkomplex für Menschen mit Behinderung ist derzeit vom Parkplatz-Niveau gewährleistet; Die im Wettbewerb zu planenden Gebäude und Außenflächen, müssen laut geltenden Vorschriften, für Menschen mit Behinderung zugänglich sein. Den Teilnehmern ist es überlassen auf welche Weise die Zugänglichkeit gewährleistet wird.

7) Wir bitten um genauere Erklärung bezüglich des Verbots Legenden auf den Plänen zu verwenden.

Auf den geforderten Wettbewerbsunterlagen ist aus Anonymitätsgründen die Nutzung von Legenden nicht erlaubt. Die Verwendung von Schriften und Texten ist erlaubt.

8) Wir bitten um genauere Erklärungen bezüglich des Erschließungssystems im Schulareal.

Wie im Lageplan der Wettbewerbsunterlagen ersichtlich, sind im Schulareal verschiedene Schulrichtungen vorhanden. Die Zugänge von außen sind grundsätzlich zwei: einer für die italienischen Schulen im Westen und einer für die deutschen Schulen im Osten. Die bestehenden Zufahrtsrampen sind die einzigen Zufahrten zum Schulkomplex. Die Erschließung muss bei der Erstellung des Entwurfs für die Außengestaltung im Detail überlegt und geplant werden.

9) Bezüglich der Raumhöhen: welche Mindesthöhe ist bei geneigten Dächern einzuhalten?

In der Auslobung wurden die Mindesthöhen für die Planung der Mensa festgelegt. Im Falle von geneigten Decken beträgt die Raumhöhe laut Schulbaurichtlinien wenigstens 2,40 m. Allerdings sollten Flächen mit dieser niedrigen Höhe so gering wie möglich sein und die durchschnittliche Raumhöhe sollte jedenfalls die 3.00 m nicht unterschreiten.

10) Wir bitten um genauere Erklärungen bezüglich der Berechnung des Bruttorauminhalts; zum Beispiel müssen Loggen mitgerechnet werden?

Siehe Antwort Nr. 4 der „Per E-Mail eingetroffenen Teilnehmerfragen“

11) Bezüglich des Einsatzmodells: muss dieses den Endzustand mit der Neugestaltung der

6) E' richiesta la progettazione di un accesso per diversamente abili dall'esterno verso il complesso scolastico?

Attualmente l'accessibilità di persone diversamente abili al complesso scolastico è garantita dal livello dei parcheggi; l'edificazione e tutte le sistemazioni esterne oggetto del presente concorso, devono essere accessibili da persone diversamente abili secondo le leggi in vigore. Le modalità per raggiungere l'accessibilità sono a discrezione dei concorrenti.

7) Si chiede di specificare il divieto di inserimento di legende all'interno delle tavole di progetto.

Per ragioni di anonimato negli elaborati di concorso richiesti non è consentito l'utilizzo di legende; è consentito l'inserimento di scritte e testi.

8) Si richiede una spiegazione specifica in merito ai flussi all'interno del complesso scolastico.

All'interno del plesso sono presenti molteplici indirizzi scolastici, come da planimetria di concorso; gli accessi pedonali dall'esterno sono prevalentemente due: uno per le scuole italiane a ovest ed un altro per le scuole tedesche a est. Al momento le rampe che portano al parcheggio sono l'unico accesso carrabile del complesso scolastico; i flussi vanno studiati e valutati nel dettaglio a livello di progettazione delle superfici esterne.

9) In merito alle altezze degli spazi interni: nel caso si avessero coperture inclinate quali sono le altezze minime/massime da rispettare?

Nel disciplinare vengono prescritte le altezze minime da mantenere nella progettazione della mensa. In caso di solai inclinati l'altezza minima secondo la normativa scolastica corrisponde a 2,40 m. Tuttavia le superfici con tale Altezza minima dovrebbero essere di dimensioni contenute e l'altezza media della sala mensa non dovrebbe comunque essere inferiore a 3.00 m.

10) Si chiede una specifica riguardo al calcolo della cubatura vuoto per pieno; ad esempio le logge vanno calcolate come cubatura vuoto per pieno?

Vedi risposta nr. 4 delle "Domande dei concorrenti pervenute per email"

11) In merito al plastico di inserimento: deve rappresentare la situazione finale con le

Außenflächen oder ausschließlich das architektonische Objekt darstellen?

Die auf dem Einsetzmodell dargestellte Situation muss den endgültigen Zustand mit der Neugestaltung der Außenflächen zeigen.

12) Bezüglich der Heizung und der Klimaanlage der Mensa: sind diese neu zu planen oder ist der Anschluss an die bestehenden Anlagen des Schulzentrums vorgesehen?

Die Heizungs- und Klimaanlage des Mensa-Gebäudes sind autonom vorzusehen. Die Räume für die technischen Anlagen sind im Projekt vorzusehen.

13) Bezüglich des Raumprogramms: sind Technikräume vorgesehen?

Ja, siehe Raumprogramm unter Punkt „Funktionsfläche“.

14) Bezüglich des Grenzabstandes von 7,50 m Richtung Karl Wolf Straße: von welcher gesetzlichen Grundlage wurde diese Vorschrift abgeleitet?

Der Grenzabstand für die oberirdische Bebauung Richtung K. Wolf Straße beträgt 7,50 m und wurde vorgeschrieben, um eine zukünftige Neugestaltung der Straße zu ermöglichen. Dieser Abstand ist für alle Teilnehmer verbindlich.

15) Bezüglich der Auto-Abstellplätze die beizubehalten sind: sind diese ausschließlich die, die innerhalb des Wettbewerbsareals vorhanden sind?

Ja, gemeint sind ausschließlich die, die innerhalb des Wettbewerbsareals vorhanden sind.

16) Können die bestehenden überdachten Fahrradabstellplätze verlegt werden?

Ja, die überdachten Fahrradabstellplätze können verlegt werden.

sistemazioni delle superfici esterne oppure solamente l'oggetto architettonico principale?

Il plastico di inserimento dovrà rappresentare la situazione in assetto definitivo con la progettazione delle sistemazioni esterne.

12) In merito al riscaldamento e alla climatizzazione della mensa: saranno autonomi oppure è previsto l'allacciamento all'impianto esistente del complesso scolastico?

La centrale termica e la centrale di climatizzazione dell'edificio per la mensa saranno autonome. Gli spazi per contenerle devono pertanto essere previsti nel progetto.

13) In merito al programma volumetrico: sono previsti dei locali tecnici?

Sì, vedi programma piani volumetrico al punto "Superficie impianti".

14) In merito alla distanza minima da mantenere di 7,50 m da via K. Wolf: questa prescrizione dove trova fondamento? In quali norme?

La distanza dai confini per edificazioni fuori terra verso la via K. Wolf corrisponde a 7,50 m ed è stata prescritta al fine di consentire una futura sistemazione della via; pertanto tale distanza è vincolante per tutti i partecipanti.

15) In merito ai posti auto da mantenere: ci si riferisce ai soli posti auto presenti nell'area di concorso?

Sì, ci si riferisce solamente ai posti auto presenti all'interno dell'area di concorso.

16) Le pensiline per le biciclette possono essere spostate dalla posizione attuale?

Sì, le pensiline per le biciclette possono essere spostate rispetto alla posizione attuale.

Die Teilnehmer bitten um genauere Angaben bezüglich des Abgabetermins und -orts der geforderten Unterlagen für die zweite Phase und eine genaue Angabe der Höhenkote der zur Verfügung gestellten Einsetzplatte in Bezug auf die Koten der Vermessung.

I concorrenti richiedono una specifica sul luogo e data di consegna delle prestazioni richieste per la seconda fase ed una precisa definizione delle quote altimetriche della piastra di inserimento messa a disposizione rispetto alle quote del rilievo.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

07.08.2014, 12:00 Uhr,

in der

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen
Architektur und Ingenieurwesen
6. Stock
Protokollraum Nr. 610
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen

abgegeben werden.

Die Öffnung der Pakete findet am 08.08.2014 um 10:00 Uhr am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Die Teilnehmer sind jedenfalls aufgefordert regelmäßig in die Sektion Besondere Vergabebekanntmachungen auf der Internet-Seite: „http://www.bandi-altoadige.it/special-notice/index/locale/de_DE“ und in die Sektion Aktuelles der Internet-Seite der Abteilung 11, nachzusehen, um eventuelle Mitteilungen zu erfahren.

Die zur Verfügung gestellten Modell-Einsatzplatten (eine dünne und eine stärkere) können nach Wahl des Teilnehmers beliebig übereinander zusammengelegt werden; die Kote der zwei übereinander liegenden Platten entspricht der Höhenkote +1,20 m der Geländevermessung. Es wurden zwei Platten zur Verfügung gestellt um die Darstellung von Vertiefungen durch Ausschneiden zu ermöglichen.

Begehung des Wettbewerbsareals

Um 10:50 Uhr beschließt das Preisgericht die Begehung des Wettbewerbsareals. Die Begehung findet geführt durch den Wettbewerbskoordinator statt.

Die Begehung endet um 11.15 Uhr.

Teilnehmerfragen im Rahmen der Begehung

1) Wie wird die Bar genutzt?

Derzeit wird die im deutschsprachigen

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio del

07.08.2014, ore 12.00,

presso

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavoro e
forniture
SAI – Affidamento dei servizi di architettura
e ingegneria
6° piano
Ufficio protocollo n. 610
Via Dr. Julius Perathoner 10
39100 Bolzano

L'apertura dei plichi avverrà in data 08.08.2014 alle ore 10.00 presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

I concorrenti sono comunque invitati a consultare periodicamente la sezione Bandi e avvisi speciali del sito internet: "http://www.bandi-altoadige.it/special-notice/index/locale/it_IT" e la sezione Attualità del sito della Ripartizione 11, per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

Le piastre di inserimento del plastico messe a disposizione (una sottile e una di spessore maggiore) possono essere utilizzate sovrapposte l'una all'altra nell'ordine scelto dai concorrenti; la quota delle due piastre sovrapposte coincide con la quota +1,20 m del rilievo topografico. Sono state messe a disposizione due piastre al fine di consentire la rappresentazione di aree a diverse quote altimetriche tramite ritagli.

Sopralluogo dell'area di concorso

Alle 10:50 la commissione giudicatrice decide di eseguire il sopralluogo dell'area di concorso. Il sopralluogo è guidato dal coordinatore di concorso.

Il sopralluogo termina alle ore 11:15.

Domande dei concorrenti in sede di sopralluogo

1) Come viene utilizzato il servizio bar?

Al momento il bar presente nella parte

Bereich vorhandene Bar gemeinsam von beiden Schulgruppen des Schulzentrums benutzt. Für die Vormittagspause wird ein Ausgabedienst auch im italienischsprachigen Schulbereich eingerichtet.

- 2) Wie wird außerhalb der Schulzeiten der Parkplatz benutzt? Ist auch eine öffentliche Nutzung der Flächen vorgesehen?

Der Parkplatz wird außerhalb der Schulzeiten als Parkfläche für weitere Tätigkeiten benutzt, die im Schulkomplex stattfinden, wie Z.B. für sportliche Tätigkeiten, die verschiedene Vereine in den Turnhallen ausüben.

Die neuen Außenflächen müssen vorwiegend für die schulische Nutzung vorgesehen werden; außerhalb der Schulzeiten könnten sie auch für öffentliche Veranstaltungen benutzt werden.

- 3) Wir möchten sie um Erläuterungen bezüglich der heutigen Nutzung der Parkplätze bitten.

Derzeit ist der Zugang zum Parkplatz frei; zukünftig wird dieser ausschließlich vom Schulpersonal und von den Schülern benutzt. Die heutige Nutzeranzahl des Schulzentrums beträgt ca. 2000 Personen.

- 4) Müssen die auf der Westseite, Richtung Karl Wolf Straße vorhandenen Elektro-Kabinen erhalten bleiben?

Ja, die bestehenden Elektrokabinen müssen am selben Ort erhalten bleiben.

tedesca viene utilizzato in comune dai due macro-istituti presenti all'interno del plesso scolastico; al momento della pausa di metà mattina il servizio distribuzione viene allestito anche nella zona italiana.

- 2) Quale è l'uso del piazzale scolastico al di fuori degli orari curriculari? Si prevede anche un utilizzo pubblico delle aree?

Al di fuori degli orari scolastici il piazzale viene utilizzato come parcheggio per le attività accessorie che si svolgono all'interno del complesso scolastico; ad esempio viene utilizzato dalle associazioni sportive che utilizzano le palestre.

Le nuove aree esterne sono da prevedere per un uso prevalentemente scolastico, tuttavia, al di fuori degli orari scolastici, potrebbero essere utilizzate anche per manifestazioni ed eventi pubblici.

- 3) Si chiedono spiegazioni in merito all'utilizzo attuale dei parcheggi.

Attualmente l'accesso all'area parcheggio è libero; in futuro sarà ad uso esclusivo del personale docente e degli studenti. Al momento all'interno del complesso si possono contare 2000 persone circa.

- 4) Le cabine elettriche presenti sul lato ovest del parcheggio verso via K. Wolf vanno mantenute?

Sì, tali cabine elettriche vanno mantenute nella posizione attuale.

Das Preisgericht beendet das Kolloquium um 11:15 Uhr.

La commissione giudicatrice termina il colloquio e sopralluogo alle ore 11:15.

Meran, 06. Juni 2014

Merano, 06 giugno 2014

Der Protokollführer:

Il verbalizzante:

Arch. Andrea Fregoni
AREA Architektensozietät
Wettbewerbs - Koordinierungsstelle

Arch. Andrea Fregoni
AREA Architetti Associati
Sede di coordinamento di concorso